

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYIN D TSEKLIWIN
ASAKA: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAMAZZAGT: TASENTALA

TAFERNA :

TASENTALA

ASENTEL

**TAZRAWT TUKNANT N UMAWAL N YIMYAN
GAR SNAT N TUDDAR: AT HANIC D AT WEËBAN**

S-γur:

- ZIYAT Linda
- FLISI Wassila

Amesnalay:

ḤUWASIN Murad

Aseqqamu n yimsekyaden:

- DADUN Meseuda
- ËELIQ Kusayla

Taselwayt

Amsekyad

Aseggas : 2017



Asenmer

***Ad nessenmer s kra n win d-yefkan afus n tallelt i
uxeddim ntey, Ben Chabane Boualem akked
twacult-is, bla yis-sen ur ncukk ad nessiwed yer
yiswi ntey.***

***Tanemmirt i mass Ait Abed Mohand i ibedden
yur-ney, yefka-ay-id isallen i ilaqen i tezrawt nney.***

***Tanemmirt i uselmad nney mass Huwasin Murad
iy-d-yellan i lmendad si tazwara ama d taggara.***

***Tanemmirt i yimezday n snat n tudrin i ay-yellin
irebbi ama d wid n Wat Hennic ama d wid n Wat
Weεban.***

***Y yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d
yidles amaziy, mebla ma nettu wid ara yesneqden
axeddim-agi ntey.***

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi d tajmilt :

I yemma d baba ezizen tafat iyi-nuren abrid-iw

Ad ten-yehrez Rebbi.

Yessetma Hanan, Naema, Tiziri, Siliya

I gma Eli (Muni) i hemley atas.

I temddukal-iw n Hesnawa 4

I temddakelt-iw i deg cerkey axeddim-agi Linda

D twacult-is

Wid akk hemley d wid iyi-hemlen

Rruh n yimeynasen n tugdud akked tmaziyt.

Akk i wid iyi- slemden tamusni.

WASSILA

Abuddu :

Ad buddey axeddim-agi :

I baba d yemma ezizen fell-i atas

I wumi ttmeniy teyzi n leemer

I watmaten-iwYunes d Eli

I yessetma Lila d Samya akked Fatiha d urgaz-is
Brahim d yessi-s Rumaysa, d Lamis

I twacult-iw tis snat argaz-iw Saaid d yemyaren-iw
d yilewsan-iw d telwsatin-iw

I temeddukal-iw Wassila, Sabrina, Silya d Silya
tamctuht d Yasmina.

I tmdakelt-iw wassila ukkud xedmey akatay-agi
ttmniy-as lehna d lferh

I wid akk i ssney d wid iyi-ssnen.

Linda

AƳAWAS :

I-Ixef amezwaru : tazwart tamatut d tbadut n wawalen igejdanen

II-Ixef wis sin : Tasleđt tuknant si tama n umawal n yimyan gar snat n tuddar

Tagrayt tamatut

Agzul

Amawal

Tiybula

IXEF AMENZU
KRA N TMEzRIYIN N TEzRI

Tazwert tamatut

Tasenisemt d yiwet seg yehricen n tesnawalt, i d-yennulfan di tagara n lqern wis XIX, tusnna-agi tella-d ilmend n unadi yef umawal n tutlayt, yef yisem sumata, ama yef wansi i d-yekka, ama yef wamek yuley... Ahric-agi yur-s azal d ameqqran deg usebyer n tutlayt, atas n tezrawin i d-yellan deg-s ar ass-a, nezmer ad d-nebder gar-asant ayen yexdem JACQUES PHILIPPE d SAINT GERAND imi ssawden ad d-ssufyen azal n 195 n yidlisen, ger lqern wis XV akked d wis XIX, ad naf ugar n 78% ttuzergen-d deg lqern wis XIX, wigi ttutlayen-d ala yef tasnariwin iwulmen i tussna-agi n tesnisemt.

Tasenisemt tesea sin n yihricen igejdanen : tasmamdan d tesmegda. Tamezwarut-a tleghi-d yef unadi d uskar n tezrawt yef yismawen n yimdanen yellan di tilawt d wid n usugen i nettaf deg unegalen ney di tmucuha... Ma d tasmegda seg tama-s d anadi d uskar n tezrawin yef uzar n yismawen n wadgan, syes i d-yessekfal umdan tutlayt-is n zik-nni akken dayen i tella d allal i yessishilen taywalt gar yemdanen.¹

Tasmegda si tama-s tebda d ihricen gar-asen ad d-naf : ismawen n wadgan ideg ttilin waman (tiliwa, isafen...), ismawen n yidurar, d tesemimiyit i yellan d tarrayt tasnilit i yettnadin yef uzar n yismawen n yemyan.

Nekkeni si tama nney nefren ahric-agi n tsememyit, anda ara nenadi yef yismawen n yemyan di snat n tudrar-a: taddart n At hannic di tyiwant n Friqat I d-izgan di Drae el mizan / d taddart n At weeban di tyiwant n Aqbil I d-izgan di Micli. Di tazwara nra seg tama-nney ad nernu acemma i tutlayt n teqbaylit, s usebyer n umawal ulamma n yimyan, akken dayen ad nessekfel isemawen iqburen n yimyan d unadi yef wazaren-nen i wakken dayen ad nessin snat n temnadin-agi, s waya nessaram ad netteki deg usebyer n temkerdit d umawal n teqbaylit. Deg uxeddin-nney neffren snat n temnadin msebedent s ddemma yiwet teqqreb yer temnadin i deg teqwa taerabt ma d tayed tezga-d deg yidurar aceku nra ad nektil amgired ma yettimyur ney ala, ticki mgaradent tlisa-nsent.

Neffren Drae lmizan acku tuy-ay n temnadit-nni, ma d Aqbil nessen atas n yimdukul, dya mi ara nettmeslay nettaf-d kra n umgired, yef waya i nebna tikti-nney d wayen i d-nebder yakan, nezmer ad d-nini belli ahric-agi d tudrar-agi, ulac win ixedmen tazrawt fell-asant yakan.

¹ SLIMANI H. mémoire de magistère, *Toponymie au Dahra au Nord du Chlef*, s.d, pp.1-25.

Tasnarayt:

Annar nney d annar n tsnilest yaf waya nesmenyef ad neffey s annar i wakken ad nesteqsi imdanen. Tarrayt-nney mi tt-id-nebna nerza yer snat n tudrin-agi: taddart n At Weeban d taddart n At Hënnic. Deg tudrin-agi yemsebæaden i d-negmer immuden-nney, yas akken ur yeshil ara ad tqesdeđ tudrin-agi yal tikkelt, nessawed ad d-negmer ammud nwala ilaq i tezrawt nney, nessuget anadi d usehrukhet yef yimsallan nney.

Ass mi nemsefham akked umesnalay-nney yef usentel yuy lhal d csetwa, nebda anadi-nney seg taddart n At Hënnic ackku d taddart ideg nezdey. Tasebhıt n wass n lğemea 10 di Furar n useggas i deg i nella (2017) neffey yer lexla newwi yid-ney allalen ara nessemres (tacekkart, imru, tilifun, tazmamt).

Di tazwara nebda deg unadi yef yimyan, yal mi ara d-naf imyi ad as-d-nettef tawlaft syin akin ad t-id-nekkes, ad t-nerr yer tecekkart, maca ur d-nufi ara atas n yimyan acku d lawan n tegrest ur d-meqqin ara s wařas, syen akin newwi-ten yer yimezday n taddart-nni, yal mi ara asen-nesken imyi ad ay-d-inin isem-is, ad t-nerr yer tezmamt ad as-naru isem-is i wakken ad as-necfu. Nufa-d dayen uguren nniđen gar-asen : kra n yimselyuyen ur cfin ara yef yisem n kra n yimyant akken dayen i yella wanda ttaeraqen gar yimyan dayen atas n yimyan i ay-id-nnan ur sein ara ismawen.

Mi i d-zzi dduert nerza yer taddart-nni nniđen, neđmae ad naf imyan i d-imeqqin deg udfel.

Tameddit n wass n laxemis 16 di furar imi lemer nessin taddart-nni wwin-ay Yinelmaden yeqqaren yid-nney seg taddart-nni, imi tebeed ur newwiđ ara zik, mi newwed strahben yis-nney akken iwata dinna nerra yer uxxam n yiwen n unelmad seg-sen nensa dinna.

Azekka-nni nekker tanezzayt neffey yer lexla newwi yid-nney allalen-nni i newwi yakan mi i d-negmar amud deg taddart-nni tamezwarut, ddan yid-nney kra n yimezday n dinna, mi nelheq anda ara ad naf imyan nebda axeddim-nney.

Tazwert tamatut

Yal mi ara d-nekkes imyi ad as-nettef tawlaft u ad t-nerr yer tezmamt imir, iwid-nni yiddan yid-nney qaren-ay-id ismawen n yimyan-nni ma d imyan ur ssinen ara nerra-ten-id yer tecekkart i waken ad ten-nawwi yer imezday-nni -nniden ahat ad ten-issinen

Lawan n tegrest nufa-d ugur, ulac atas n yimyan imir kan ibdan ad d-tefyen seg lqaea, yef waya imdanen ur ttaeqalen ara imyi-nni qqaren-d ilaq imyi ad-yimyur, ad-iseu ajeğig i wakken ad ten-neeql.

Tameddit n wass mi nuyal yer taddart nesteefa, at uxxam-nni nnan i yiwen seg yimezday n taddart yessen mlih ismawen n yimyan yellan deg taddart-agi n At Waeban, ama ismawen-nsen s teqbaylit ama s tefrensist mass-agi qaren-as **mass Muhend Ait Ebed**, dayen yexdem tizrawin fell-asen imi i d-ilheq nesken-as ayen i d-negmar yal mi ad as-nesken ay-id-yini isem-is s teqbaylit akked s tefransist imir ad t-nerr yer tezmmat.

Mi d-tewwed tefsut, d lawan i myan i yellan dayen fyen-d akk guğgen-d, nuyal yar snat n tuddar-agi, nexdem akken i nexdem di tazwara, nerna ngemre-d ayen i d-yeggran n yimyan, i wakken ad nebdu tasleđt nney.

Ayawas-ney yebda yef sin n yixfawen: ixef amezwaru nebda-t yef sin n yihricen; aħric amezwaru yettmeslay-d yef tezwart tamatut d uħric n tesnarayt ma d aħric wis sin ad d-nawi deg-s awal yef wayen yeean isem d talwiwin-ines d yimerđilen. Ma d ixef wis sin d netta id ixef agejdan deg usentel-agi nney, deg-s ad d-nawi awal yef tezrawt tuknant si tama n umawal deg wayen yeean imyan.

Tamukrist:

Ma nger tamawt ass-a yer tmeslayt taqbaylit, ad tt-naf teččur d imeslayen imerđilen, atas n wawalen ijentaden i yettffen tasga deg wadeg n wawalen iqburen, maca mi ara terred lwelha-k yer yismawen n wadgan d wid n yimyan ad tafeđ awalen-nni tffen deg zzman, ur ten-ibeddel ara. Neđmee seg wawalen-agi ad d-nal ulama drus, amawal n teqbaylit s tririt n yismawen inaşliyen.

Akken ad nessiwed yer yiswi ney yewwi-d ad nebnu tazrawt nney s ubrid n tusna, yef waya i d-yewwi fell-aney ad d-nessenked iferdisen i yef tbedd tmukrist nney.

Ha-tent-in tuttriwin tigejdanin iyef yers uxeddim nney:

- Amek ulyen yismawen n yimyan deg snat temnađin-agi yemsebeaden?

Tazwert tamatut

- D acu-t unamek n yismawen-agi n yimyan?
- Ad nektil afmidi n yismawen imerɗilen n yimyan?
- Amek i nezmer ad d-nessegzi amgired d umcabi i yellan deg yismawen n yimyan n snat n tuddar-agi?

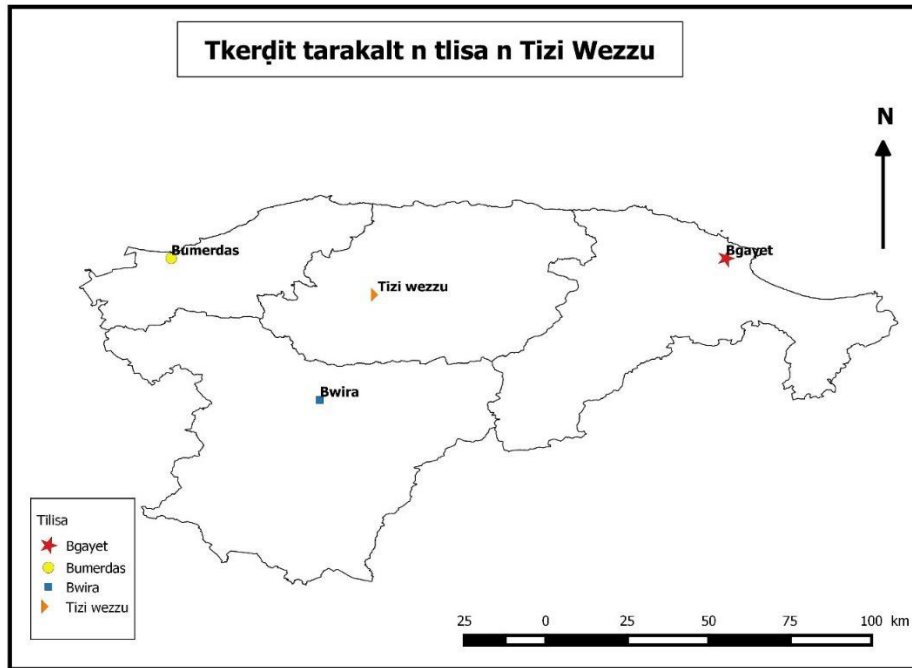
Turdiwin:

Uqbel ad nebdu anadi deg unnar akken ad d-naf tiririyin i tuttriwin-nney i d-nessenked deg tmukrist, deg wallayen ney nesɛa akka cwiɗ netmuɣli, ney ayen iwumi neqqar turdiwin, ha-tent-in yur-wen:

- Ismawen ad ilin ulyen deg tuget s usuddes.
- Anamek n yismawen ad yili yettunefk kan akka.
- Afmidi n yimeɗdilen ad yili drus-it.
- Awalen ideg mgaradent d wid ideg ttemcabint snat n temnaɗin-agi yemsebeaden ad ggten.

Asenked n unnar n unadi:

Tizi Wezzu d yiwet n lwilaya i d-yezgan deg ugafa n tmurt n Lezzayer, ihudd itt-id seg ugafa yilel agerakal seg unɗul lwilayan Tubiret seg usammar d lwilaya n Bgayet seg umalu d lwilaya n Bumerdas, teɛed s 100 n yikilumitren yef Lezzayer tamanayt, tettwasen s yidurar ɛlayen gar-asen adrar n Ğerger.



Tugna 1 : takerđiwt n tliisa n Tizi n Uzzu

Nekni seg tama-nney nefren snat n temnađin deg lwilaya-a n Tizi n Uzzu akken ad neg tazrawt yef tesmimiyit-nsent, taddart n At Henniċ n Friqat akked d taddart n Wat Weeban n tyiwant n Uqbil.

Friqat :

D yiwet n tyiwant i d-yezgan di usamar n ladayra n drae Imizan di lwilaya n tizi Wezzu , tesea 48 km² ,tesea azal n 15 200 n yimezday, tezzi-as-d Ein zawiya, Bounouh, Drae Imizan, tebeed s 3 n yikilumitren yef Unzul amalu n Ein Zawiya, tesea atas n tudrin gar- asent : taddart n At Henniċ.

At Henniċ ney tin yettwasenen s Buzerman d yiwet n taddart i yebeeden s 52 n yikilumitren yef umalu n Tizi Wezzu, gar tuddar elayen di temnađt n Lfriqat, mi ara terzuđ yer-s ad k-id- iqabel seg yiwet n tama udrar n Ğerđer ur yebeiden ara fell-as s wařas, ma seg tama nniđen d azayar ara twaliđ yef teyzi n tiř-ik, ma terziđ yer-s di ccetwa imi taddart-agi tettwasen s uzemmur-is yelhan mi i d-yewweđ lawan-is ad tafed tiwaculin ttefyent d tirni, adfel ur tt-id- ittlaħaq ara alama yella s ddeqs yerna ur tesei ara atas n usemmiđ, ma d anebdu-ines ur yehmi ara atas acku yettaweđ-itt-id ubeħri asemmađ i d-itekken si myal tama, tettwasen s yiwen n udrar elayen i d-yezgan nnig n taddart i wumi qqaren Menęa. Adrar-agi ttefyen-d

Tazwert tamatut

ddaw-as waman d iŝemmaḍen d ayen yeḡḡan imazday n taddart-agi d yiberraniyen i d-yettruḥun yer-s yef ddema, ma yella deg tefsut ad tt-tafed teḡuḡeg s yimyan i yellan s waṭas.

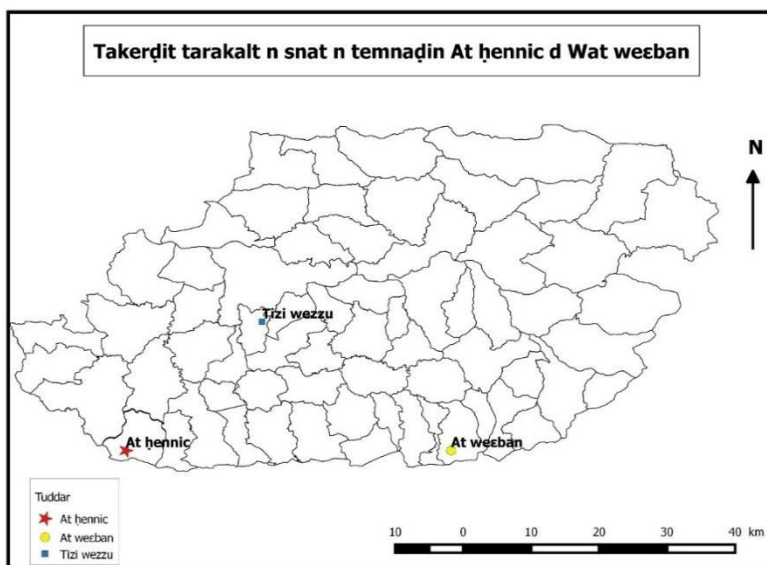
Aqbil:

D yiwet n tyiwant n i d-yezgan di ladayra n Ein lḥemmam di lwilaya n Tizi wezzu, tesɛa di tehri azal n 37 km, tesɛa 8 898 n yimezday, tezzi-as-d sidi ɛisa, ililten. Gar tuddar-is ad d-naf : At Weeban.

At weeban d yiwet n taddart i ibeɛden s 72 n yikilumitren ney ugar yef usammer n Tzi wezzu, d taddart ɛlayan s waṭas, d taneggarut deg temnaḍt n Uqbil, tezga-d ger yidurar n Ġerġer.

Mi ara terzuḍ yer taddart-agi deg cɛetwa ad tt-tafed semmɛet mačči d kra, ad tt-tafed tedla akk s udfel, tettwassen s yisekla n ubawal d wasif-nni yettazzalen s lḡehd-nni i as-id-yettak udrar mi ara yefessi udfel. Deg unebdu ad tt-tafed tebbuḥra, ladya timeddiyin, di lweqt-nni imi d tamnaḍt i yettwasenen s yisekla n taknisiya (lḡeblemluk) dya ad tafed imezday n taddart-agi akk ttefyen yer lebhayer-nsen i wakken ad ksen lyella-agi. Di tefsut tettwassen s tzegezwt acku tesɛa aṭas n leṣnaf n yimyan, imzday n taddart-agi mazal-iten ttefen deg leewayed-nsen am tmecreḍt, timeyriwin....Mi ara terzuḍ yer din ad tḥulfuḍ i yiman-ik amzun deg uxxam-ik i telliḍ imi imezday-is ggaren-as azal i uberrani.

Imi llant snat n tuddar-agi d annar n unadi nney, yewwi-d fell-ay ad d-nessebgen aḥal n lbaed i yellan gar-asent am wakken i d-yettban di tkerḍit-agi:



Tugna tis 2 : takerḍit tarakalt n snat n tuddar

Tazwert tamatut

Imseiyuyen n taddart n At Hennis :

Isem n umseiyuy	Leemer-is	Axeddim-is
Dda Lhusin	54	d afellah
Dda eumar	55	d afellah
Nna Nura	45	deg uxxam
Nna Saediya	94	deg uxxam
Nna Lwiza	48	deg uxxam
Sabrina	24	d tanlmadt

Imseiyuyen n taddart n At Weeban :

Isem n umseiyuy	Leemer-is	Axeddim-is
Dda yahya	67	D afellah
Nna nadiya	58	Deg uxxam
Nna Tasaedit	79	Deg uxxam
Buelam	28	D analmad

Deg uḥric-agi ad d-nawi awal yef tbadutin n wawalen igejdanen i yeqqnen yer uxeddim-agi ama d isem d uzar-is d twinas-ines d talyiwin-is akken dayen ad d-nawi awal yef tbadut n umawal d umerḍil, syen akkin ad neereḍ ad d-nmud i yal tabadut amedya seg wammud-id nejmee yakan.

I-b-1 Amawal : Akken it-nufa deg umawal n tesnilest n tussna n tutlayt s tbadut akka : « *Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, langue d'une communauté, d'une activité humain, d'un locuteur.* »¹

Mi ara at-nsuqel yer tamaziyt yezmer ad t-id-yessegzi s wawalen-a : Amawal d tagruma n tuyunini ansi i d-tettaley tmawalt, ama d tutlayt n terbaet n yimdanen, ney n terbaet yesdukkel urmud, ney tamawalt n yiwen. (d nekkni i d-yessuqlen).

I-b-2 Imyan : Deg umawal Le petit Larousse nufa-t s unamek-a : « *Plante nF (lat. Planta) tout végétale pluricellulaire vivant fixé en terre et dont la partie supérieure s'épanouit dans l'air ou dans l'eau douce, racines, tige, feuillage d'une plante.* »² mi ara as-nexdem tasuqilt yer teqbaylit ad d-nini : Imyi d ayen akk yellan d laḥcic imeqqi-d yef lqaæa, s-ufella n wakal ney deg waman yersen, d ayen yesean izuran, iεquqen, iferrawen. (D nekkni id-yessuqlen).

I-b-3 Isem :

Ma nra ad d-nessegzi awal-agi n yisem ad t-naf deg umawal Berber-Berer akka : « *Isem SM-ML awal swayes nettsemmi i umdan, i tyawsa, i wadeg, i wakud, i tiki... MD. Deg tjerrumt isem d awal i izemren ad yili d amalay ney d unti, d asuf ney d asget ; izemren ad yili yer waddad ilelli ney amaruz ilmend n umkan-is d twuri-ines deg tefyirt SG ismawen.* »³

Isem yebna yef uzar d usaley, yezmer ad yili d aḥerfi ney d uddis ney d asuddim ney d amerḍil.

Amedya :

Isem aḥerfi → Amezzir

Isem uddis → Amageraman

¹ LAROUSSE . *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* :17 Rue Du Montparnasse 75298 Paris CEDEX06, 1994, p 282.

² Le petit Larousse illustre : 21.Rue Montparnasse 755283 Paris CEDEX. p790.

³ Dictionnaire Berber-Berber-pdf. X change Editor. p241.

Isem asuddim → Zidelmum.

Isem amerđil → Tassula.

Ma yef **yisem aherfi** yenna-d A.MARTENET fell-as : « *Les monèmes lexicaux sont ceux qui appartiennent à des inventaires illimités* ». ⁴ Mi ara t-id-nessuqel yer tmaziyt ad d-nini : D amud n yismawen ur nesei ara talast. (D nekkni i d-yessuqlen).

a-Azar: Amawal n tmaziyt yuddes yef uẓar yebnan yef tergalin, aẓar-agi yemgarad seg wawal yer wayeđ dya NAIT ZERRAD.K deg wawal-is yef uẓar yenna-d: « *La racine est constituée de consonnes expriment une notion* ». ⁵ Mi ara s-nexdem tasuqqilt yer tmaziyt ad d-nini aẓar n wawal yebna yef tergalin, tirkalin-nni msedfarent seant anamek amatu. (D nekkni I d-yessuqlen).

Akken ad-d naf dayen J.CANTINEAU i d-yeffekan tamuylis-is yef temsalt-agi n uẓar n wawal yenna-d: « *L'élément radical essentiel commun a un groupe de mots étroitement apparentés par le sens.* » ⁶ anamek-is s teqbaylit: D amud n tergalin iyef yers unamek amatu n wawal. (D nekkni i d-yessuqlen).

Aẓar yezmer ad yeseu si yiwet ar snat ar krađet alama d ukuz n tergalin:

Aẓar Tamnađt	Bu yiwet n Tergalt	Bu snat n Tergalin	Bu krađ n tergalin	Bu ukuz n Tergalin
At ḥanic	Tiffaf F	Idmim DM	Isker SKR	Iferzizwi FRZW
At weɛban	Tiffaf F	Taɣiyact YÇ	Tazdelt ZDL	Aḥlajađ ḤLJD

b-Asaley (Iqaleb) :

NAIT ZERRAD.K deg udlis-is Tajerrumt n tmaziyt tamirant yenna-d : « *Asaley d azal asuddas yemmal-d taggayt, taseddast uyur yettusiley wawal.* » ⁷

Amedya : Timerzuga → ti----u----a→TiR1aR2R3uR4a

⁴ MARTINET A. *Eléments de linguistique Générale*, Ed librairie Armand colin, Paris, 1970, p11

⁵ NAIT ZERRAD K. *Grammaire de Berbères contemporai*, Ed, ENAG, Alger, 1995, p 41.

⁶ CANTINEAU J. racines et schèmes, in. F.D.B.1950. P 120.

⁷ NAIT ZERRADK. *Tajerrumt n Tmaziyt tamirant*, T1, Ed, ENG, 1995, p 41.

I-b-4 Ticrad (modalités) n yisem : Isem amaziɣ yesɛa, tewsatɛn, imɗanen d waddaden.

A- tawsit : Tamaziɣt am tutlayɛn nnɛɛden, tesɛa snat n tewsatɛn amalay d wunti.

1-Amalay : Ɛef yisem amalay yenna-d NAIT-ZERRAD.K : « *Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a, i ou u.* »⁸ Mi ara as-neg tasuqqilt ƣer tmaziɣt ad d-nini : Isem amalay ibeddu s umata s tiƣra a, i, u. (D nekkni i d-yessuqlen).

Amedya : Adafal, ileggi, ...

2-Unti : Ma yella ƣef yisem unti yenna-d : « *Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t.* »⁹ ma nra ad t-id-nessegzi s teqbaylit ad d-nini : Unti s tugget yettusiley seg umalay s tmerna n uzwir d wuɗfir n **t**. (D nekkni i d-yessuqlen).

Amedya : Imentɛɗ, timentɛɗt.

B - Amɗan: Tutlayt n tmaziɣt tesɛa sin n yimɗanen; asuf d usget.

1- Asuf: Deg umawal n tesnilest n tussna n tutlayt ad t-id-naf s wawalen a: « *la singularité est un trait distinctif de la catégorie sémantique du nombre indiquant la représentation d'une seule entité isolable .elle est éxprimée en générale par le singulier.* »¹⁰

Nezmer ad t-id nessegzi akka s teqbaylit: Tasufet d yiwet seg tecrad n tsemlellit n yisem deg taggayt tanamkant n umɗan, yessenkad yiwet n tyawsa, i izemren ad d-ttwaɛzel i yiman-is. Tettwasenfal-d sumata s wasuf. (asuqqel s ƣur-nney).

2- Asget: Yettaley usget seg wasuf, yezmer ad yili ubeddel deg teƣri tamezwarut akked tfekka n yisem. NAIT ZERRAD.K yemmeslay-d s telqayt ƣef temsalt-agi n yinnawen n usget di tmaziɣt dya yenna-d: « *Di tmaziɣt llan kraɗ n yinaw n usget. Asget agensay, asget aƣyaray d usget s usdukkel n temlilit d usenɛɗ n uɗfir.* »¹¹

⁸ NAIT ZERRAD K. *Tajerrumt n Tmaziɣt tamirant* , T1, Ed, ENG.1995, p 44.

⁹ Idem .p.45.

¹⁰ LAROUSSE . *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*:17 Rue Du Montparnasse 75298 Paris CEDEX06, 1994, p 434.

¹¹ NAIT ZERRAD K. *Tajerrumt n Tmaziɣt tamirant* , T1, Ed, ENG.1995, p 45.

- **Asget agensay:** Akken i d-yenna dayen: « *Asget agensay yettwabna s temlilit n tayra tagensayt mi ara yuyal wasuf d asget tettbeddil talya.* »¹²

Md: Ayanim / iyunam

- **Asget azyaray:** Akken dayen i d-yenna : « *Asget azyaray yettwabna s tmerna n wudfiren i yisem .* »¹³

Md: asemmum / isemmamen

- **Asget s usdukkel n temlelit d useṭeḍ n uḍfiren:** Yenna-d dayen: « *Asget-agi yettwabna s tmerna n uzdiren akked temlelit n teyra tagensayt.* »¹⁴

Md: asemmum / isemmamen

C- Addad: Gar timitar n yisem, tella tin n waddad. D tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz. D agi, isem yezmer ad yesɛu snat n talyiwin: Talya n waddad ilelli d tin n waddad ameruz. Tanmegla n waddad terza tiyri tamezwarut n yisem.

1- Addad Ilelli: Talya i yes d-nettader isem, d talya n ilelli. Deg waddad ilelli, isem ur yettbeddil ara yettyama akken yella d ilelli.

2- Addad Amaruz: CHAKER. S yenna-d yef waddad amaruz : « *L'états d'annexion est donc bien un indicateur de fonction support de relation de dépendance entre un nom déterminant et l'unité qu'il détermine.* »¹⁵ D usuqel yer tmaziyt ad nini akka : Yemmal-d tawuri n yisemawen di tefyirt, dayen yemmal-d assayen yeqqnen isem yer wawalen i yes d-yezzin di tefyirt. (D nekkni i d-yessuqlen).

Amedya : amezzir → umezzir

I-b-5 Talyiwin n yisem: Isem di teqbaylit yettwasiley yef sin n yiberdan: asuddem d usuddes.

1- Asuddem : MARTINET. A deg awal-is yef usuddem yenna-d : « *La dérivation est une relation orientée entre un mot et un autre mot.* »¹⁶ Ma nra ad t-id-nessegzi s teqbaylit ad d-nini : Asuddem d asefruri n wawal seg wawal nniḍen yellan yakan. (D nekkini i d-yessuqlen).

¹² Idem. p 54.

¹³ NAIT ZERRAD K. op. cite, p 50.

¹⁴ Idem. P 57.

¹⁵ CHAKER S. *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe.* Publication universitaire de Provence. Paris. 1983, p 91.

¹⁶ MARTINET A. op. Cite, P 110.

Amedya: Abuneqqar

2- Asuddes: Gar wid i d-yemmeslayen yef usuddes ad d-naf BENVENNIST. E i d-yennan : « *Il y a composition quand deux termes identifiables pour le locuteur se conjoignent en une unité nouvelle à signifier unique et constant.* »¹⁷ Deg usuqel yer teqbaylit : Asuddes d asemlil, ney d asdukkel n sin wawalen yettnulfu-d seg-sen wawal ajdid. (D nekkni I d-yessuqlen).

Amedya: Meslaḥdar / abquq n wuccen

Asuddes yesea snat n tewsatın:

a- Asuddes s usdukkel: D asentęd n sin n wawalen mbla tanzayt ad d-naf:

Amyag+ isem → fettat laḥjar/amersges

Isem+isem → ccix lebqul/ iferzizwi

Isem+arbib → tiffaf tiḥertaniyin / qlilu awray

Arbib+isem → zidlmum

b- Asuddes mbla asdukkel: Yettili-d s usdukkel n sin n wawalen s tenzayt “n” di tira,yettili:

Isem + n + isem → ifer n wudi / iccer n uqubae

I-b-6 Amerḍil:

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin nniḍen, tettawi-d awalen seg tutlayin tiberraniyin i waken ad tsudd lexşaş i tesa deg umawal-is.

Amerḍil d awal aberrani, tettawi-t-id tutlayt seg tutlayt nniḍen tessecam-it deg umawal-is.

I-b-6-1 Isem amerḍil yella yef kraḍ n talyiwin:

- ❖ Isem amerḍil aḥerfi: labist/ naenaε/lyasmin/meşşaşa.
- ❖ Isem amerḍil uddis→ fettat laḥjar/ zereella.
- ❖ Isem amerḍil asuddim→ benzimer/abuneqqar.

¹⁷ BENVENNISTE E. *Gourmes nouvelles de la compositions nominale*. In. Problèmes de linguistique générale, Gallimard, 1974, p 171.

I-b-6-2 Lašel n yisem amerđil:

a- Amerđil n taerabt: Deg wawal n CHAKER.S Ƴef uretđal yenna-d: « *La pression de l'arabe est bien sou immédiatement perceptible dans le domaine lexical et emprunts arabes représentant dans la plupart des dialectes berberes une proportion, appreciable en vocabulaire, mais elle est également nette, bien que moins profonde au niveau es systems phonologique et morpho-syntaxique.* »¹⁸ Ma nra ad t-id-nessegzi s teqbaylit ad d-nini: Tutlayt n tmaziyt geten deg-s wawalen iretđalen d-yekkan seg taerabt, acku ur llin ara wařas n wawalen deg wayen yeenan timsislit d tseddast. (D nekkni i d-issuqlen).

Amedya: fettat lahjar.

b- Amerđil n tefransist: KAHLOUCHE.R deg wawal-is Ƴef yismawen iretđalen I d-yekkan seg tutlayt tafransist yenna-d: « *Le kabyle connait également plus que tous les autres dialectes berbères, une grande influence du français, qui a commence depuis près de deux siècles maintenant et continue à faire sortir de nos jours.* »¹⁹

Mi ara ad t-id-nesuqel Ƴer tmaziyt ad t-id- nessegzi s wawalen -a: tantala taqbaylit tewwi-d awalen iretđalen seg tutlayt tafransist ugar n tantaliyin nniđen n tmaziyt, ayagi tebda-t seg sin n leqrun Ƴer deffir. (D nekkni I d-yessuqlen).

Amedya: Rumara.

c- Amerđil n tfiniqt: S umata d ismawen i yettefakkan s tmatart talƳawit “im”.

Amedya: AƳanim→qanim.

d- Amerđil n tlatinit: D awal aretđal i d-ikecmen Ƴer umawal n tmaziyt s uzar-is n tlatinit.

Amedya: Ifilku→felex / felicis

¹⁸ CHAKER. S. *Manuel de linguistique Berbère (II) syntaxe et diachronie*, Ed, ENAG, Alger, 1996, p117.

¹⁹ KAHLOUCHE R. *L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue, le cas de berbère (kabyle), au contact de l'arabe et de français*, in actes de symposium linguistique franco-algérien, du 9 au 10 aout 1993, Bastia, p 12.

Asegzi n wawalen igejdanen

Ɗer tagara n uɗric-agi wis sin, nessawed ad d-nmud kra n tmuylwin n kra n yisnalsiyen yef wawalen igejdanen d yimediyaten iten-iwulmen, iwakken ad ay-yisshil usemres-n sen deg yixef wis sin. Tura ad needi deg uɗric i d-iteddun yer tesledt n wayen i d-negmer.

IXEF WIS SIN
TASLED T N WAMMUD

Deg yixef-agi wis sin ad d-nessali taşleđt tuknant i wamud nney, deg-s ad nefk afmidi i wawalen n umawal n yimyan i d-negmer seg snat n tudrin, syen ad nessiknu gar umawal n taddart n Wat Ĥennic akked tin n Wat Weēban, akken ad d-iban umgired d umcabi i yellan gar imawlen-agi.

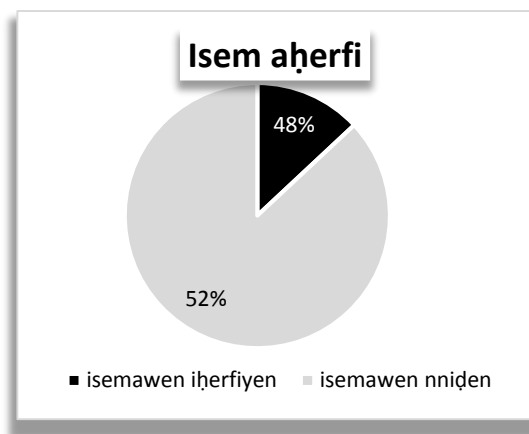
II-1-Asenked udlif¹ n ufmidi n umawal n yimyan n taddart n At Ĥennic:

Di tazwara nexdem snat n tfelwiyin i deg i nessesmel amawal n yimyan i d-negmer seg yal taddart (At Ĥennic d Wat Weēban), tura ad needdi yer usegzi-nsent, ad nebdu seg wamud n taddart n Wat Ĥennic (tafelwit C) anda ara d-nesken afmidi n yal yiwen seg wawalen n umawal-agi n yimyan.

1-Isem aħerfi :

Tafelwit tis 01 : afmidi n yisem aħerfi.

	Isem aħerfi	Ismawen nniđen
Amđan	48	52
Afmidi	48%	52%



Udlif 01 : afmidi n yismawen iħerfiyen

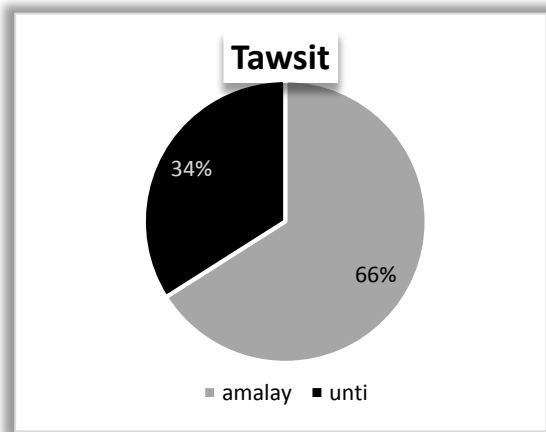
Deg usesmel n yismawen yimyan n taddart n Wat Ĥennic (tafelwit C), nufa-d 48% d ismawen iħerfiyen, ma 52% d awalen nniđen.

¹ Udlif= graphe, d awal i d-negmer seg umawal i tura SAMIYA SAAD – BUZEFRAN, « Amawal n tsenselkim » PDF-X Change Editor, p 63.

2-Tawsit:

Tafelwit tis 02 : afmidi n yismawen imalayen d wuntiyen

	amalay	unti
Amđan	67	33
afmidi	67%	33%



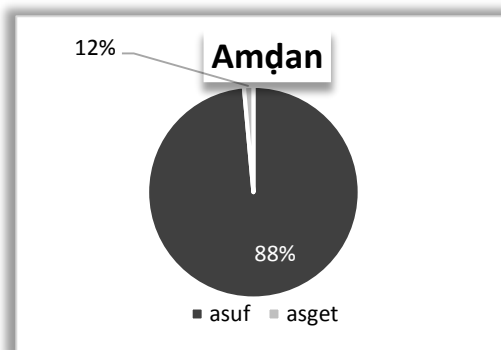
Udlif wis 02: ismawen imalayen d yismawen untiyen.

Ma nesserwes ger yifmidiyen-agi deg wayen yeenan tawsit n yismawen n yimyan i d-negmer seg taddart n Wat Ĥennic ad d-nini dakken amur ameqqran ttefent yismawen imalayen i yegten 66%, s wezgen n wayagi i d-nufa ismawen untiyen 34%.

3-Amđan :

Tafelwit tis 03 : afmidi n umđan n yisem

	asuf	asget
Amđan	12	88
afmidi	12%	88%



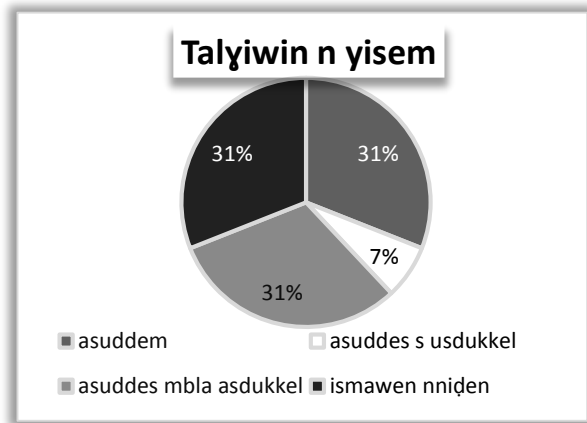
Udlif wis 03: Amđan n yisem

Γef laħsab n wamud i d-negmer seg taddart-agi n Wat Ĥennic nufa-d amur ameqqran n yismawen n yimyan llan yer wasuf 88%. Ma d wid yettusemman s usget drus mađi i d-nufa 12% ma neserwes-it yer wid yellan d asuf.

4-Talyiwin n yisem :

Tafelwit tis 04 : talyiwin n yisem.

	asuddem	Asuddes s usdukel	Asuddes mbla asdukel
Amđan	31	07	31
Afmidi	31%	07%	31%



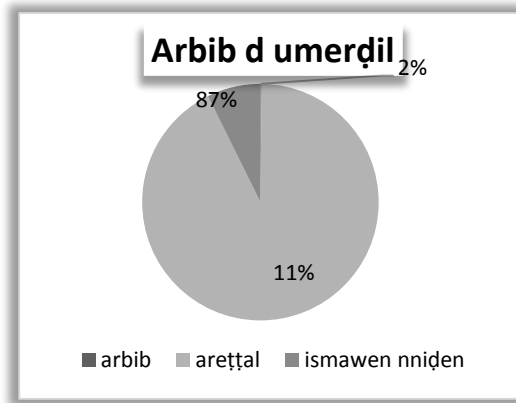
Udlif wis 04: talyiwin n yisem.

Deg wayen yeeanan talyiwin n yisemawen n yimyan di taddart-agi n Wat Ĥennic ad d-nini dakken asuddes mbla asdukel akked usuddem ttekkkan s yiwen n wazal deg wamud nney 31% dya s wazal-agi i ttekkkan yismawen nniđen gar wid yellan d iħerfiyen, asuf, asget, amalay, unti, arettal . Ma dayen yeeanan assudes s usdukel drus mađi i d-nufa deg wamud nney azal n 7%.

5- Arbib d umerđil :

Tafelwit tis 05 : arbib d umerđil.

	Arbib	Amarđil
Amđan	2	11
Afmidi	2%	11%



Udlif wis 05 : arbib d umerđil.

Mi nerra laħsab n ufmidi nufa-d dakken taddart-agi n Wat Ĥennic ur tessi ara atas n yirbiben 2% ma d ismawen imerđilen n yimyan nufa-d 11%, ma dayen i d-yegran d ismawen inaşliyen s wazal n 87%.

Deg usesmel n yismawen n yimyan n taddart n Wat Ĥennic nufa-d amur ameqran deg- sen llan yer wasuf s 88%, deg umur wis sin nufa-d amalay s 66% syen akkin rnan-d yismawen iħerfiyen s ufmidi n 48%, ad d-yernu yisem unti s 34%, ma d asuddem d usuddes mbla asdukkel tfen yiwen n umđiq s wazal 31% ad d-yernu deffir-s wesget s wazal n 12% ma d isem aređđal yella s wazal n 11%, ismawen isuddimen s usdukkel nufa-d azal n 7% ma d arbib ur yeggit ara s waħas nufa-d anagar n sin n yismawen gar twinest n yismawen i d-negmer seg taddart-agi.

Tamawt :

- Ismawen-agi i d-negmer atenan akk yer waddad ilelli nezmer ad ten-nerr yer waddad amaruz anagar wid ibeddun s «wa» anda i d-nufa 4%.

Md : wazduz, waħrir...

- Llan yismawen uddisen mbla asdukkel (isem+arbib) maca deg wamud-agi ur ttunaħsaben ara d irbiben.

Md : tawacnaft tamerzagut.

- Nufa-d anagar imyi-agi « Asennan menyugar baba-s. » i yulyen akka : isem + amyag + isem + awsil ur nezmir ara ad t-nsesmel gar wid yellan d asuddes mbla asdukkel.

Tafelwit C : asesmel n wamud n taddart n Wat Ĥennic

Isem aħarfi	amalay	Unti	Asget	asudde m	Asuddes s usdukkel	Asuddes mbla asdukkel	Arbib	Aređtal
Wazdel	Bunarjuf	Tibselt n wuccen	Isemmam en	Abeqquq	Bunarjuf	Tibselt n wuccen	Camlal	Faqqus laħmir
Wazduz	Benzimer	Tact	Ckenčurat	Aberwaq	Amersges	Tađuđt n wulli	Waħrir	Meslaħdar
Waħrir	Abeqquq	Ckenčurat	Tizeətrin	Ckentura t	Meslaħdar	Abeqquq n wuccen		Meşšaşa
Abeqquq	Abeqquq n wuccen	Tađuđt n wulli	Isekkime n	Camlal	Amagera man	Abeqquq n uzru		Tizeətrin
Aberwaq	Abeqquq n uzru	Tiffaf	Timerzug a	Idmim	Iferzizwi	Ibawen n wuccen		Tasulla
Tact	Aberwaq	Tagrirt	Tiqejjirin n tsekkurt	Aderyis	Benzimer	Tajenwit n wuccen		Benzimer
Camlal	Ibawen n wuccen	Taħrajađ t	Tanzarin n temcict	Addad	Amerynis	Iccer n uqubae		Neqqar
Idles	Camlal	Tajenwit n wuccen	Tiyiyac	Merruyet		Timceđt n tegmert		şşabun n yimeksaw en
Tifaf	Iccer n uqubae	Tikeffist	Timejja	Timerzuga		Timceđt n tgerfa		Fettat laħjar
Fleyyu	Idles	Talma	şşabun n yimeksaw en	Meşšaşa		Ađil n wuccen		Zereella
Addad	Idmim	Timceđt n tegmert	Ibawen n wuccen	Timenđe đt		Feqqus laħmir		Bunarjuf
Aferean	Aderyis	Timceđt n tgerfa	tiffaf	Tanyuda		Tanzarin n temcict		
Tagrirt	Addad	Timejja		Neqqar		Fettat laħjar		
Agases	Ađil n wuccen	Timenđe đt		ylillu		Asennan n tyeddiwt		
Taħrajađ t	Fleyyu	Timerzuga		Taselya		Asennan n uyyul		
Jiħbuđ	Feqqus laħmir	Meşšaşa		Tasemm umt		şşabun n yimeksaw en		

Ikeffis	Iferzizwi	Merruyet		Isemman		Azezzun ulyem		
Tikeffist	Aferεan	Tanyuda		Tikkuk		Izrem n ufrux		
Waktun	Fettat laħjar	Tanzarin n temcict		Waktun		Igder n uyerda		
Aliggu	Igder n uyerda	Tiyiyact		Waħrir		Igder n uyyul		
Talma	Igder n uyyul	Tayeddi wt		Awermi		Tuymest n temyart		
Alezzaz	Agases	Tuymest n temyert		Wazdel		Tiqejjirin n tsekkurt		
Timejja	Waħrir	Tiqejjirin n wuccen		Wazduz		Ajeġġigin temceđt n tgerfa		
Mejjir	Ajeġġigin temceđt n tgerfa	Taqinsa n tyaziđt		Azegdef		Taqinsa n tyaziđt		
Amerynis	Jihbuđ	Tasekra		Azekkun		Ajilban n uzgar		
Amersges	Ajilban n uzger	Tasulla		Zereella		Tawacnaft tamerzagut		
Meruyet	Ikeffis	Taselya		Tizeetrin		Iles n tfunast		
Ametnan	Waktun	Tasemmumt		benerjuf		Amezzy n yilef		
Amezzi r	Amageraman	Tawacnaft tamerzagut		Alezzaz		Amezzy n uqjun		
Inijjel	Aluggu	Tixsest		zidelmu m		Ayeddu n uyyul		
Tiyiyac	iles n tfunast	Tizeetrin		Tuzzalt		Asennan menyugar baba-s		
Ayeddu	Alezzaz	Tazudla						
Tayeddi wt	Mejjir	Tiefert						
Sibus	Amerynis	Tuzzalt						
Isekkimen	Amersges							

Isker	Meslaħdar							
Tasekra	Ametnan							
Iskerci	Amezuy n yilef							
Tasulla	Amezuy n uqjun							
Taselya	Amezzir							
Axleng	Inijjel							
Tixsest	Neqqar							
Azezzu	Ayeddu							
Zereella	Ayeddu n uyyul							
Tazudla	ylillu							
Azanzu	Sibus							
Azekkun	Isekkime n							
Tiefert	Isker							
	Iskerci							
	Zereella							
	Isemman							
	Asennan menyugar baba-s							
	Asennan tyeddiwt							
	Asennan uyyul							
	şşabun n yimeksawen							
	řikkuk							
	Axleng							
	Wazdel							
	Wazdud							
	Azezzu							
	Azezzu n ulyem							
	Azegdef							
	Ažekkun							
	Azanzu							

	Iżrem n ufrux							
	zidelmu m							
48	66	34	12	31	07	31	02	11

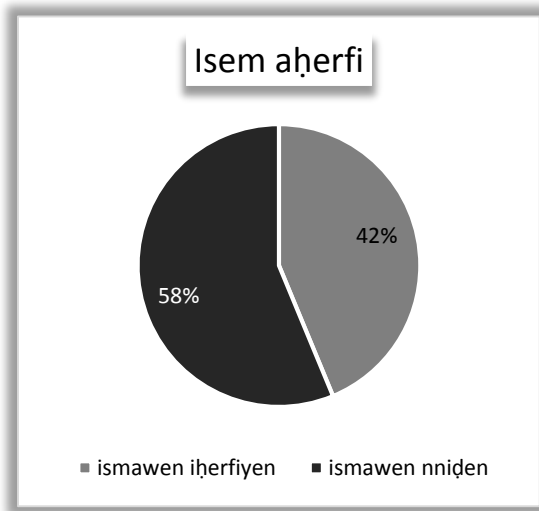
II-2 Asenked udlif n ufmidi n umawal n yimyan n taddart n At Weeban :

Mi nfukk seg usegzi n tfelwit (C), tura ad needdi yer usegzi n tfelwit (D) anda ara d-nesken azal n uttekki n wammud i d-negmer seg taddart-agi n Wat Weeban deg umawal n yimyan :

1- Isem aħerfi :

Tafelwit 06 : Afmidi n yismawen iħerfiyen

	Isem aħerfi	Isemwen nniđen
Amđan	42	58
Afmidi	42%	58%



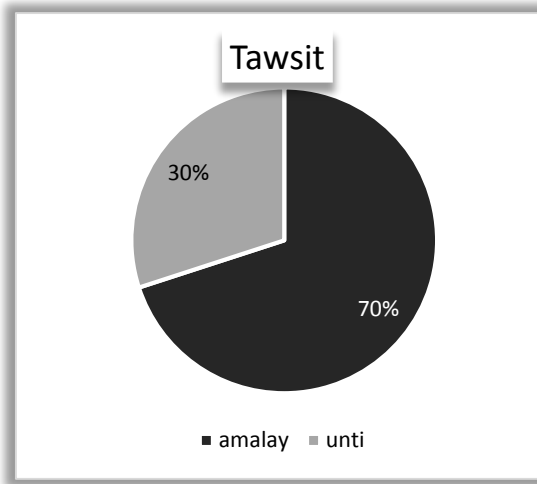
Udlif wis 06 : Isem aħerfi.

Ʀef laħsab n wamud i d-negmer seg taddart-agi n Wat Weeban ad d-nini dakken ismawen n yimyan i yellan d iħerfiyen nufa-d 42%, ma d ismawen nniđen (asuddem, asuddes s usdukkel, asuddes mbla asdukkel) nufa-d 58%.

2-Tawsit :

Tafelwit tis 07 : Afmidi n yismawen imalayen d yismawen untiyen.

	Amalay	Unti
Amđan	70	30
Afmidi	70%	30%



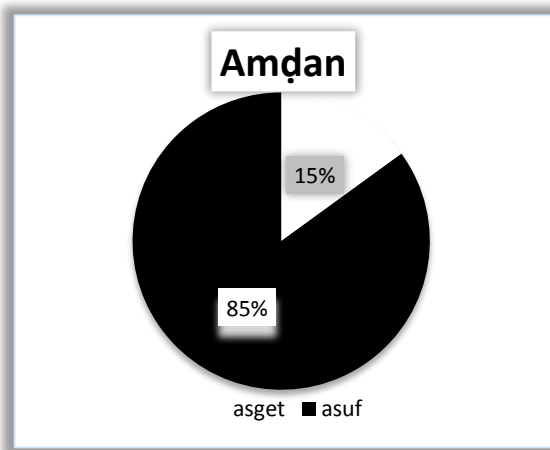
Udlif wis 07 : Tawsit n yisem

Deg laħsab-agi nufa-d azal n ufmidi n umalay s 70% yugar win n wunti i d-nufa s30%.

3-Amđan :

Tafelwit tis 08 : Afmidi n umđan n yisem.

	asuf	asget
Amđan	85	15
Afmidi	85%	15%



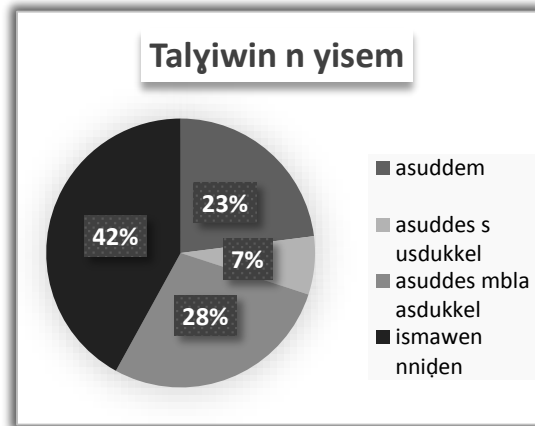
Udlif wis 08 : Amđan n yisem.

Γef laħsab n wamud i d-negmer seg taddart-agi n At waēban nufa-d amur ameqqran n yismawen n yimyan llan yer wasuf 85%. Ma d wid yettusemman s usget drus mađi i d-nufa 15% ma neserwes-it yer wid yellan d asuf.

4-Tayiw n yisem :

Tafelwit tis 09 : Afmidi n talyiw n yisem

	Asuddem	Asuddes s usdukkel	Asuddes mbla asdukkel
Amɗan	23	07	28
Afmidi	23%	07%	28%



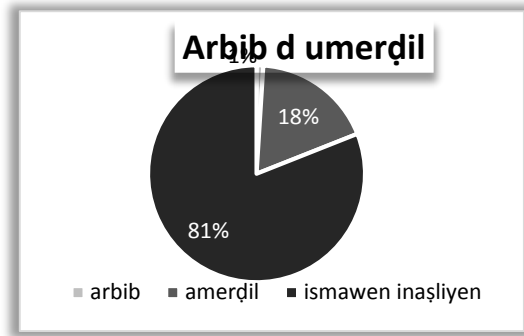
Udlif wis 09: Afmidi n talyiw n yisem.

Di laħsab n talyiw n yisem nufa-d azal-nsen mɗaraben : asuddem s wazal n 23% , asuddes mbla asdukkel nufa-d 28% ma d ayen i d-yugran d ismawen nniɗen s 42% ma d aseddes s usedukkel yiwwi azal amecɗuħ s 07%.

6-Arbib d umerɗil :

Tafelwit tis 10 : Afmidi n urbib d umerɗil

	Arbib	Amarɗil
Amɗan	01	18
Afmidi	01%	18%



Udlif wis 10 : Afmidi n urbib d umerđil.

Isem arbib nufad anagar n 01% seg wazal ameqran ma yella yella d ismawen imarđilen nufa-d 18% ayen i d yugran d ismawen inaşliyen n taqbaylit s wazal 81%.

Deg usesmel-agi n yemyan n taddart n Wat weėban nufa-d deg mur ameqqran d asuf s wazal n 85%, isem amalay s wazal n 70%, ad yernu deffir-s yisem aħerfi s 42%, ma d amur wis ukkuđ d unti s 30%, asuddes mbla asdukkel nufa-d 28%, ad d-yernu deffir-s usuddem s wazal n 23%, arettal nufa-d 18%, ma d asget nufa-d 15%, asuddes s usdukkel ur d-nufi ara ađas anagar 7%, deg umđiq aneggaru yettef-it urbib s 1% deg wamud-agi nney.

Tamawt :

- Ismawen-agi i d-negmer ha-ten-an akk yer waddad ilelli nezmer ad ten-nerr yer waddad amaruz anagar wid ibeddun s «wa», ney s wawalen nniđen, ala 8% deg 100 ur nesei ara addad amaruz.
Md : wanzad n umcic, waħbac...
- Ilan yismawen uddisen mbla asdukkel (isem+arbib) maca ur ttunaħsaben ara d irbiben nufa-d azal n 5%.Md : ajilban amecđuħ, qlillu awray...

Tafelwit D: asesmel n wamud n taddart n Wat Weeban

Isem aħerfi	Amalay	Unti	asget	Aseddem	Asuddes s usdukkel	Asuddes mbla asdukkel	Arbib	Amerđi l
Ibeggi	Abeggi	Tibselt n wuccen	Ibawen n yezgaren	Abuneqqar	Abuneqqar	Ibiw n wuccen	Wamla l	Abbuneqqar
Blitu	Blitu	Ticuftin	Ticuftin	Ticuftin	Iferzizwi	Tibselt n wuccen		Ccix lebqul
Bibras	Abuneqqar	Ckençura	Ckençura	Ckençura	Jart meryem	Ibawen n yezgaren		Ifelfel n lexla
Abeqquq	Bibras	Tiyedrin n uyyul	Clayem n umcic	Adafal	Ilesfunas	Clayem n umcic		Fettat laħjar
Ckençura	Ibiw n wuccen	Tiffaf	Tiyedrin n uyyul	Aderdaq	Mernuyet	Ccix lebqul		Agusim
Tidlest	Ibawen n yezgaren	Tiffaf tiħertaniyi n	Tiffaf	Uffal	tarlyuda	Tiyedrin n uyyul		Jelban n yiger
Ađıđud	Abeεεuq	Tifilkut	Ifadden n tmurt	Igersel	Amageraman	Adebbuz wakli		ħandawri
Tiffaf	Clayem n umcic	Tiffist	Tiffaf tiħertaniyi n	ħentēđ		Ifadden n tmurt		Ajilban amecçuħ
Fleyyu	Ccix lebqul	Jart meryem	Timejja	Lmedleg		Tiffaf tiħertaniyin		Jart meryem
Tifilkut	Adafal	Latay	Timerzug a	Mernuyet		Ayefki n teyyult		Kawkaw n uyaziđ
Tiffist	Adebbuz n wakli	Tidlest	Tinñih n wezrem	Timerzuga		Ifelfel n lexla		Latay
Tuzdla	Ađıđud	Timejja	Tuymas n temyart	Meşşasa		Iffer n wudi		Semmar
Agases	Aderdaq	Mernuyet	Tiyunam	Aqellab		Fettat leħjar		Lmedleg
Agusim	Ifadden n tmurt	Timerzuga	Tiqejjirin n tsekkurt	Semmar		Ajilban n uzgar		Meşşasa
Aħlajađ	Ayefki n teyyult	Meşşas	Tiwjrirħin	Attladan		Ij n yiddew		Tiyunam
ħandawiri	Fleyyu	Tinñih n yezrem		Wahrir		Ajeğğig n ssaεa		Aqellab
Akestir	Ifelfel n lexla	Tayiyact		Tiwejrirħin		Ajilban amecçuħ		Rumara
Azanzu	Amageraman	Tayeddiw t				Azezzu n ulyem		Zzeetar
Lqiqeb	Ifer n wudi	Tuymas n temyart		Tawalmant		Kawkaw n uyaziđ		

Latay	Iferzizwi	Tiyunam		Wamlal		Amezzir n uyyul		
Tazanzut	Fettat lahjar	Tiqejjirin n tsekkurt		Wayzaz		Tintih n uzrem		
Igersel	Igersel	Trennast		Tazdelt		Tuymas n temyart		
Timejja	Agases	Tasekra		Azektuɣ		Tiqejjirin n tsekkurt		
Amaday	Agusim	Tiwejrirhi n		zidelmum		Qlillu amidadi		
Mejjir	Jilban n yiger	Tawalma nt				Qlillu awray		
Amezzir	Ahlajaɗ	Tazudla				Asennan n uzayar		
Zeeter	ħandawri	Tazdelt				Waħbac n yezrem		
Anaraf	ħenteɗ	Tazanzut				Wanzad n umcic		
Tayiyact	Ajeġġig n ssaɛa	Tiefert						
Tayeddiw t	Ajilban amectuh	rumara						
Tiyunam	Akestir							
Rumara	Kawkaw n uyaziɗ							
Tarenast	Lqiqeb							
Asladam	Amaday							
Iskerci	Ilesfunas							
Asennan	Lmedleg							
Wacnaf	Mejjir							
Waħbac	Amerynis							
Tiefert	Amezzir n uyyul							
Waktun	Amazzir							
Ifer	zidelmum							
Azezzu	Anaraf							
	Aqellab							
	Qlillu amidadi							
	Qlillu awray							
	Ij n yidew							
	Asladam							
	Iskerci							
	Semmar							
	Asennan							
	Asennan n uzgar							
	Attladan							
	tarlyuda							
	Wacnaf							
	Waħbac							
	Wahrir							

	Waktun							
	Wamlal							
	Wanzad n umcic							
	Wayzaz							
	Zeċter							
	Azezzu							
	Azeċtuf							
	Uffal							
	Azezzu n ulyem							
	Azanzu							
	Iefer							
	Waħbac n yezrem							
	Imidek							
42	70	30	15	23	7	28	1	18

II-3 Takenwit gar snat n tuddar:

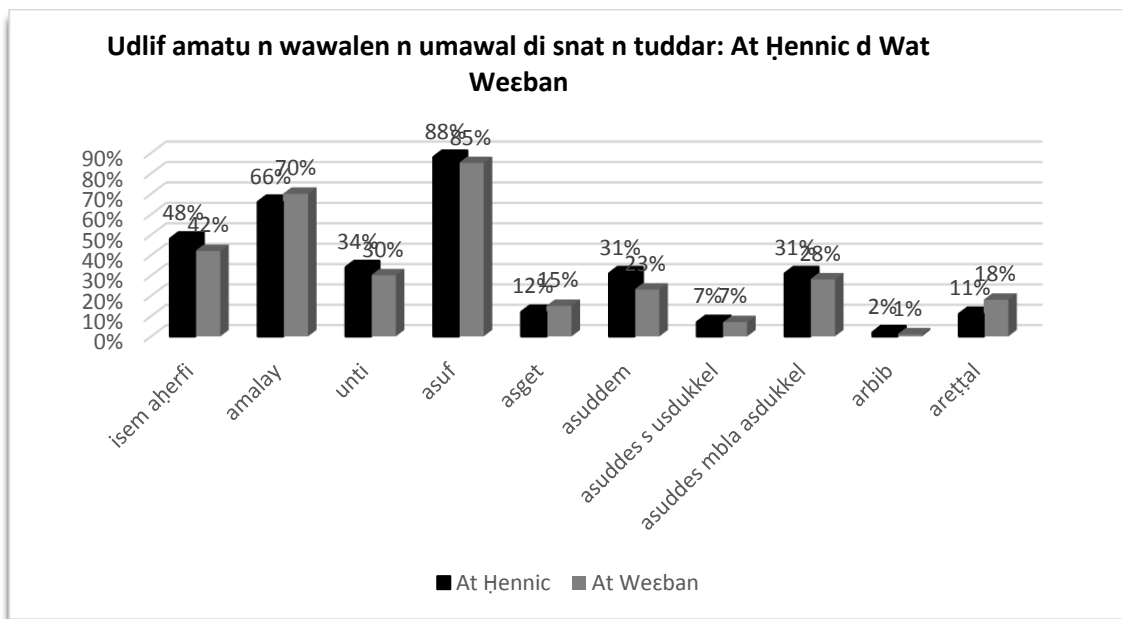
Deg tkanwit-agi anesawed anekkeni gar ifmidiyen n yismawen n yimyan n snat n tuddar-agi akken anaered ad d-nesgzi akktar s udlif.

At Ĥannic

Awalen igejdanen	Afmidi
Isem aħerfi	48%
amalay	66%
Unti	34%
asuf	88%
asget	12%
Asuddem	31%
Asuddes s usdukkel	07%
Asuddes mbla asdukkel	31%
arbib	02%
Arettal	11%

At weeban

Awalen igejdanen	Afmidi
Isem aħerfi	42%
amalay	70%
Unti	30%
asuf	85%
asget	15%
asuddem	23%
Asuddes s usdukkel	07%
Asuddes mbla asdukkel	28%
arbib	01%
Arettal	18%



Udlif wis 15 : udlif n tkenwa n wawalen n umawal n snat n tuddar.

Snat n tfelwiyin-agi sebganent-d ifmidiyen n umawal n yimyan gar snat n tuddar At Hënnic d Wat Weëban, anda i ten-i d-nufa ur mgaraden ara s waṭas, maca nekkni nerra-d lwelh nney s waṭas yer umgired-agi i d-ibanen deg wawal areṭṭal acku mi ara nuṭal yer laṣel d wadeg anda i d-zgant temnaḍin-a, ad d-naf taddart n At Hënnic yas ulama teqqreb yer waeraben tesëa kan 11% ma d taddart n Wat Weëban i d-yezgan deg wul n udrar n Ğerġer, imezday-is yas ulama d laqbayel ttutlayen kan s yiwet n tutlayt, sean 18% n yismawen ireṭṭalen, imi yef leḥsab n wayen d-qqaren ahat imezday n taddart-agi d anejli kan i d-nnejlan yer dinna.

II-4 Tasleđt tuknant i umawal n yimyan n snat n tuddar : At Ĥennic d Wat Weėban :

Tura deg uħric-agi ad neeređ ad nexdem tasleđt i kra n yimyan di yal aħric seg wigi : imyan yettemcabin di talya akked yisem di snat n tuddar-agi, imyan yettemcabin di talya yemaraden deg yisem, imyan yesėan yiwet n talya d yiwen n yisem maca mgaraden di tesnilsit, imyan yettemcabin di talya akked yisem maca mgaraden deg umđan seg temnađt yer tayeđ, ad d-neddem imyan i yellan deg temnađt ur ten-nettaf ara deg temnađt nniđen, syen akkin ad neeređ ad d-nmudd i yal yiwen seg yimediyaten-agi takenwit-nsen yef laħsab n tririyin n yimselyuyen.

1- Kra n yimyan yettemcabin di talya akked yisem di snat n temnađin :



Tawlaft 01 : Timejja

D awal i yellan di tentaliwin n tmurt n Lmarruk, yemmal-d ayen yesėan rriħa ziden, dayen d imyi i d-imeqqin deg umriđ deg umkan anda ttilin waman.



Tawlaft tis 02 : Timerzuga

Imyi agi semman-as akk-agi acku netta s timad-is d amerzgu, yekka-d seg terzeg.



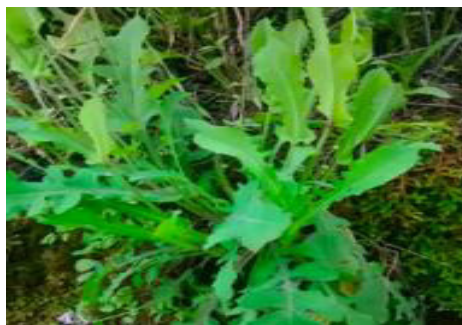
Tawlaft tis 03 : Fleyyu

D yiwen n yemyi yesεan rriħa yelhan, imyi-agi imeqqi-d s ttaqa deg yimukan anda ttilin waman, im\$qi-agi yettmačča, teggent i uyrum, ticki byan ayrum n leħwal.



Tawlaft tis 04 : Amezzuy n yilef

Imeyi-agi yewwi isem-agi ahat iferrawen-is ttemcabin yer umezzuy n yilef ney ahat imyi-agi itett-it yilef.



Tawlaft tis 05 : Zıđelmum

Isem-is yekka-d si tizeđt, tettent medden acku d azıdan.



Tawlaft tis 06 : Amagarama

Imyi-agi imeqqi-d s ttaqa deg yimukan anda i ttilin waman ; isafen, tiregwa,...



Tawlaft tis 07 : Tibšetl n wuccen

Semman-as isem-agi, acku d uccen itt-itetten.



Tawlaft tis 08 : Iferzizwi

Imyi-agi yesya rriħa ziden, ħemlent-tt tzizwa.



Tawlaft tis 09 : Waħrir (jihbuđ)

Yekka-d seg wawal leħrir ahat iferawen n ujeđđig-agi ttaken icbi yer laħrir.



Tawlaft tis 10 : Tađuđt n wulli

Fkan-as isem-agi acku leggay, yesea am tađuđt n lmal.

2- Kran yemyan yettemcabin di talya mgaraden deg yisem di snat n temnađin :



Tawlaft tis 11 : Amaday (At weeban) → inijjel (At ħennic)



Tawlaft tis 12 : Imidek (At weeban) → amaday (At ħannic)

Imidek : yettusemma s yisem-agi acku yeggar-d kra n tēeqqayin i wumi qqaren tidekt.

Tamawt :

Imyi i wumi qqaren amaday di taddart n At Weeban yemgarad yef yimyi i wumi qqaren amaday di taddart n At ħennic.

Amaday di taddart n At Weeban d inijjel di taddart n Wat ħennic dakken imyi iwumi qqaren deg Wat Weeban imidek di taddart n Wat Ĥennic qqaren-as amaday.

3-Kra n yimyan yemgaraden di talya maca ttemcabin deg yisem :



Tawlaft tis 13 : Iskerici (At Ĥannic)



Tawlaft tis 14 : Iskerici (At Weeban)

Iskerici d ayen i yecudden, dya imyi-agi ifurkawen-is mcubbaken, qqaren i ucebbub d askerci acku ur yemciđ ara yeccud.

4- Kra n yemyan yesεan yiwet n talya d yiwen n yisem maca mgaraden deg ususru (timsislit) :



Tawlaft tis 15 : Adles (At Weεban) → idles (At Ĥennic)

Imyi-agi xeddmn-iyes medden sqef d uyarif i yexxamen-nsen.



Tawlaft tis 16 : Wamlal (At Weεban) → camlal (At Ĥennic)

Yekka-d si temlel, ayen mellulen amellal → acebħan.



Tawlaft tis 17 : Tuzedħla (At Weεban) → tazudħla (At Ĥennic)

Imyi-agi d azidan, yekka-d seg wawal tizedħt.



Tawlaft tis 18 : Mernuyet (At Weeban) → merruyet (At Ĥennic)

Ssexdament-tt temyarin i weđdas, qqarent rnu yiwet.



Tawlaft tis 19 : Ileggi (At Weeban) → aliggu (At Ĥennic)

Imyi-agi zewwin-iyes ixxamen, tekksen-iyes ayebbar tekka-d seg umyag (zwi).



Tawlaft tis 20 : Abuneqqar (At Weeban) → neqqar (At Ĥennic)

D imyi yesea isennanen qedđiɛit, yekka-d seg umyag (nqer).



Tawlaft tis 21 : Azektuř (At Weeban) → azegđef (At Ĥennic)

Awal-agi deg-s sin n wawalen (azeg) yekka-d seg umyag (bzeg), (tuř) yekka-d seg umyag (skuřteř).



Tawlaft tis 22 : Abeqquq (At Ĥannic) → Abeuuq (At Weeban)

Fkan-as isem-agi acku imyi-agi izeeeq di tyersi, yettak-d yiwen n ueqquq qqaren-as amezzuq n qjun.

5-Kra n yimyan ttemcabin di talya akked yisem maca mgaraden di tewsit :

Imyan-agi yaş ulama ttemcabin di talya akked yisem mgaraden deg umđan, yal taddart amek is-teřka isem-is, ta tettsemmi-as s wasuf ma d tin nniđen s usget akken ad t-id-naf deg yimediyaten-agi :



Tawlaft tis 23 : Tayiyact (At Weeban) → tiyiyac (At Ĥennic)



Tawlaft tis 24 : Ckenčura (At Weeban) → ckenčurat (At Ĥennic)

Yakka-d seg umyag ckenčed, yesea izuran ckenčiden di lqaea, yesea rriħa yelhan, ttaran-as-t i yiwi.



Tawlaft tis 25 : Tuymest n temyart (At Weeban) → tuymas n temyart (At Ĥennic)

Yewwi isem-agi acku yettak inzi yer tuymas yerna d imyi i ĥemlent temyarin ad teččen-t.

6- Kra n yimyan yellan di temnađt ulac-iten di temnađt nniđen :

A/ Imyan di taddart n Wat ĥennic :



Tawlaft tis 26 : Addad

Qaren zik-nni addad, dded acku izuran n yemyi-agi ttefen di lqaea.



Tawlaft tis 27 : Bunerjuf

Yekka-d seg umyag rjef, anamek-is rgigi.



Tawlaft tis 28 : Asennan menyugar baba-s

D yiwen n yemyi i d- imeqqin ƴef lqaεa, yeggar-d asennan d aƴezfan yugar-it, ƴef ayagi is-semman akka.



Tawlaft tis 29 : Isemnamen

Yekka-d seg tesmem, imyi agi iferrawen-is d isemnamen.



Tawlaft tis 30 : Tuzzalt

Imyi-agi, aemmud-ines yesæa unnuy n wuzzal, yef ayagi is-semman tuzzalt.



Tawlaft tis 31 : Axlenğ



Tawlaft tis 32 : Asennan n uyyul

D imyi itett-it uyyul.



Tawlaft tis 33 : Meslaħdar

D awal uddis yekka-d yemyagen msel / aħđar

B/ Imyan yellan di taddart n Wat Weėban :



Tawlaft tis 34 : Qlillu



Tawlaft tis 35 : Tiyunam

Fkan-as isem « tiyunam » acku imyi talya-ines tega am uyanim.



Tawlaft tis 36 : Rumara

D isem aređđal i d-yekkan seg tefransist (Romarins).



Tawlaft tis 37 : Aderđaq



Tawlaft tis 38 : Hendarwi



Tawlaft tis 39 : Tizeetrin

D awal yekka-d seg tutlayt n taerabt d imyi yesean ariha yelhan.



Tawlaft tis 40 : Adafal

Semman-as s yisem-agi acku imeqi-d anda yettili udfel.



Tawlaft tis 41 : Ccix lebqul

Isem n yimyi-agi d awal yekka-d seg tutlayt n taerabt.



Tawlaft tis 42 : Tarennast

Ter taggara n yixef-agi wis sin nessawed ad d-nexdem tasleđt tuknant i kra n yimyan n snat n tuddar-a At Hənnic d Wat Weeban, anda neşşawed ad d-nesken amcabi yellan si tama n talya n yemyi d yisem-is, amcabi di talya d umgired deg yisem, amcabi deg yisem d umgired deg talya, amcabi deg talya d yisem d umgired di temsislit d tewsit di snat n tuddar-agi, sakin nmudd-d kra n yemyan i d-nufa di temnađt ur ten-nufi ara di temnađt-nniđen, ayagi akk nebna-t-id yef usenəet n tugniwin i wakken ad awen-id-iban akken iwata.

TAGGRAYT TAMATUT

Tagrayt tamatut

Tura mi nessuli axeddim nney, yuwi-d fell-anney ad d-nessenked igemmaḍ uyur nessawed, akken ad d-nerr i tuttriwin n tmukrist, syin ad nzer ma shehant turdiwin nney ney xaṭi.

Fef turda tamezwarut ideg d-nenna : ismawen ad ilin ulyen deg tugets usuddes. Nufa-d agemmaḍ akka : Talya n yismawen n yimyan di snat n temnaḍin-agi temgarad ciṭuḥ gar wid yellan d ismawen iherfiyen, isuddimen d wid yellan d asuddes mbla asdukkel maca tettemcabi deg wid yulyen s usuddes s usdukkel s 7% di snat n temnaḍin yas ulama msebeadent. Ihi, turda-agi ur tseha ara.

Fef turda tis snat ideg d-nenna :anamek n yismawen ahat yettunefk akka kan. Nufa-d igemmaḍ akka: Anamek n yismawen-agi n yimyan akken nwala yella yef waṭas n yihricen yemgaraden:

- Yal imyi yettef isem-is yef lehsab n temnaḍt anda i d-imeqqi amedya: imyi uwumi qqaren “adafal” yella di taddart n At Weeban anda yettili udfel, “amageraman” imeqqi-d deg umkan anda ttilin waman...
- Llan yimyan yettifen ismawen-nsen yef lehsab n yisemawen n yiwersiwen ney ayersiwiw it-itetten.Amedya : Tikuk, amezzuq n yilef, tibselt n wuccen...
- Llan yimyan yettusemman yef lehsab lbenna-nsen amedya : isemmamen, tamerzagut, zidelmum,...
- Llan yimyan yettusemman yef lehsab n usemres-nsen yer umdan amedya : idles, ddalen syes axxam, amersges ssexdament d ddwa i tmeriywt...
- Akken llan dayen yimyan yettuseman yef lehsab n talya n yimyi-nni amek iga amedya : iskerci...
- Llan yimyan i d-yewwin ismawen-nsen seg tutlayin nniḍen (irettalen) am Tasulla yekka-d seg Sulla, Rumara i d-yekkan seg Romarinse...ihi yef aya nezmer ad d-nini turda-agi ur tseha ara, ismawen n yimyan-agi ur ttunefken ara akka kan, imi yef lehsab n wayen uyur nessawed ismawen-agi sean anamek nsen d acu kan anamek-agi yemgarad seg yimyi yar wayed.

Fef turda tis kraḍ ideg d-nenna: ahat afmidi n yismawen imerḍilen n yimyan ad yili drus-it gar snat n tuddar-agi. Fef lehsab n wammud i d-nejmae yakan ad d-nini: yas ulama uafmidi n yimerḍilen drus I d-nufa di snat n tuddar-agi maca yemgarad seg taddart yer tayed; yas ulama taddart n At Waeban i yebeeden yef temnaḍin yettmeslayen s taerabt ad

Tagrayt tamatut

tt-id-naf d nettat i yettfen amur ameqqran s 18%, ihi ad d nini dakken turda –agi ur tsehha ara.

Yef turda tis ukkuz ideg d-nenna: awalen ideg mgaradent d wid ideg ttemcabint snat n tuddar-agi yemsebæaden ad ggten. Nuf-d kra n yimyan llan di taddart ulac-iten deg taddart nniðen, akken i llan dayen kra n yimyan yemgaraden deg yisem yas ulama imyi d yiwen, akken i d-nufa dayen kra n yimyan yemgaraden deg talya yas ulama isem d yiwen, ayagi ahat yettuyal yer umgired n temslayt n yal tamnaðt. Akken dayen i d-nufa amcabi s tuget seg tama n yimyi d yisem-is, ahat ayagi yettuyal yer tlisa imi d-zgant di snat deg udrar.

Nessaram axeddim-agi nney ad d-yal ulamma cwið I kan tutlayt tamaziyt, nessaram d win ara yellin iberdan nniðen n unadi i yinelmaden ney imeyriyen yef tezrawin nsen ara d-idefren acku ma ggtent tezrawin ahat ad nessemeε tutlayt seg unger, ad d-nerr awalen inašliyen n teqbaylit, dayen ad nessewsen imyan I iemren tamurt n Leqbayel.

TIYBULA

Tiybula:

- 1- BENVENISTE E. *Gourmes nouvelles de la compositions nominale*. In. Problèmes de linguistique générale, Gallimard, 1974.
- 2- CANTINEAU J. racines et schèmes , in.F.D.B.1950.
- 3- CHAKER S. *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe* . Publication universitaire de Provence. Paris .1983.
- 4- CHAKER S. *Manuel de linguistique Berbère (II) syntaxe et diachronie* . Ed ENAG, Alger, 1996.
- 5- KAHLOUCHE R. *L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue, le cas de berbère (kabyle), au contact de l'arabe et de français*, in actes de symposium linguistique franco-algérien, du 9 au 10 aout 1993, Bastia.
- 6- MARTINET A. *Eléments de linguistique Générale*, Ed librairie Armand colin, Paris, 1970.
- 7- NAIT ZERRAD K. *Grammaire de Berbères contemporaine*, Ed. ENAG, Alger, 1995.

Imawalen:

- 1- Larousse. *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* :17 Rue Du Montparnasse 75298 Paris CEDEX06, 1994.
- 2- Le petit Larousse illustre : 21. Rue Montparnasse 755283 Paris CEDEX.
- 3- Dictionnaire Berber-Berber-pdf. X change Editor.
- 4- SAMIYA SAAD – BUZEFRA *Amawal n tsenselkim* PDF-X Change Editor.

Ikatayen :

- 1- ABERDACHE Samia, KRIM Céilia, HAMIL Nassima. *Etude morphologique, sémantique et lexicale des noms des plantes dans les parlers d'Iferhounen, Draa El Mizan et Yakouren.*»Licence en langue et culture Amazigh. Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou. 2011-2012.
- 2-BELKASMI Essaid, « *Analyse morphologique et sémantique des noms des plantes dans les régions de Bouira (El-Esnam, Ath Mensour)*. 2012-2013.
- 3- CIRIFI Zina, CIRIFI Urida, CURFA Farida. *Tazrawt talyawit d tesnamekit n yismawen n yimyan n usejji d yismawen n wakal i yellan di temnaqt n At Wagnun* . Licence en langue et culture Amazigh. Universite Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou. 2011-2012.

4- ĞAWUT Newwara, GALMA Crifa. *Tazrawt talyawit d tesnamkitn umawal n yismawen n yimyan di snat n temnađin n leqbayel At Cafae (Iyil Mhend, Ulxu, Wejđal) d Mekkira (Tamđiqt).*

5- SLIMANI H. *Toponymie au Dahra au Nord du Chleff* pp.1-25.

Tansa :

Lexique des plantes / Français-Kabyle- Tifra. Tizirt sur tifra -tizirt- over-blog.com.

Amud :

Gar snat n tuddar-agi: At Hënnic akked At Weeban nessawed ngemr-d azal n 200 n yismawen n yemyan, seg yal tamnađt newwi-d 100 n yismawen n yemyan, syen nessesmel azar-nsen yef lahsab n ugemmay n tmaziyt, akken dayen i nessawed nmudd-d isem-nsen s tefransist i wakken ad ay-yessishel ukenni gar snat n temnađin-a.

Tafelwit A : asesmel n yimyan n Wat Hënnic (Azar):

Azar	Imyi	Isem-is s tefransist
BNRJF	Bunarjuf	Jusquame blanche
BNZMR	Benzimer	/
BQ	Abeqquq	Arum
BQ+CN	Abeqquq n wuccen	/
BQ+ZR	Abeqquq n uzru	
BRWQ	Aberwaq	L'asphodèle
BSL+CN	Tibselt n wuccen	La xille du perron
BW+CN	Ibawen n wuccen	Lupin
C	Tact	Chêne mirbeckii
CKNTR	Ckenturat	Gernenderie
CML	Camlal	Chrysanthème des moissons
CR+QBÆ	Iccer n uqubaæ	/
DLS	Idles	Le disse
DM	Idmim	Aubépine
DRYS	Aderyis	Vésicatoire
DD	Addad	Chardon à glu
DL	Tađuđt n wulli	Mâche/Andral
DL+CN	Ađil n wuccen	/
F	Tiffaf	Laiteron des champ/pissenlit
FLG	Fleyyu	Menthe pouliot
FQS+HMR	Feqqus laħmir	Concombre d'âne
FR+ZW	Iferzizwi	Baume de mélisse
FREN	Aferæan	Scille rouge
FT+HJR	Fettat laħjar	Pariétaire (perce muraille)
GDR+YRD	Igder n uyerda	/
GDR+YYL	Igder n uyyul	/
GR	Tagrirt	Plante herbacée
GS	Agases	/
HR	Wahrir	Coquelicot
HRJD	Tahrajađt	/
JGG+MCD+GRF	Ajeđđig n temcedt n tgerfa	/
JHBD	Jihbuđ	Le coquelicot
JLBN+ZGR	Ajilban n uzger	/
JNW+CN	Tajenwit n wuccen	/
KFS	Ikeffis	Luzerne

KFS	Tikfist	Luzerne
KTN	Waktun	Le chénopode blanc
LG	Aliggu	Cytise
LS+FNS	Iles n tfunast	La vipérine
LZ	Alezzaz	Garons
MCD+GMR	Timcedt n tegmert	Radium
MCD+GRF	Timcedt n tgerfa	/
MDY	Amaday	Lentisque
MGRMN	Amageraman	Aunée
MJ	Timejja	Menthe a feuille rondes sauvage
MJR	Mejjir	Mauve (grande)
MNTD	Timentedt	Pariétaire (Gaillets)
MRYNS	Amerynis	Le panais sauvage
MRS GS	Amersges	Dactyle pelotonne
MRY	Merruyet	Marrube
MRZG	Timerzuga	La chicorée sauvage
MSLHDR	Meslahdar	/
MŞ	Meşşasa	Plantain
MTN	Ametnan	La passerine (thym hirsute)
MZY+LF	Amezzuy n yilef	Chêne liège
MZY+QJN	Amezzuy n uqjun	Arum
MZR	Amezzir	Lavande papillon/lavandin
NJL	Inijjel	Ronce
NYD	Tanyuda	/
NQR	Neqqar	Panicaut
NZR+MC	Tanzarin n temcict	/
YC	Tiyiyac	Silène vulgarisé/Saponaire
YD	Ayeddu	Tige tendre de certaines plantes
YD+YYL	Ayeddu n uyyul	Circé des champs
YDW	Tayeddiwt	Scolyte
YL	Ylilu	Petite centaurée
YMS+MYR	Tuymest n temyart	Dent du lion /pissenlit
QJR+SKR	Tiqejjirin n tsekkurt	/
QNS+YZD	Taqinsa n tyaziđt	/
SBS	Sibus	/
SKM	Isekkimen	L'asperge verte
SKR	Isker	/
SKR	Tasekra	La chardon des champs
SKRC	Iskerci	Salsepareille
SL	Tasulla	Sainfoin ou Sulla
SLY	Taselya	Globulaire
SM	Tasemmumt	Salsola
SM	Isemnamen	Oxalis
SN+GR+B	Asennan menyugar baba-s	/
SN+YDW	Asennan n tyeddiwt	/
SN+YYL	Asennan n uyyul	Le chardon marie

ŞBN+KS	Şşabun n yimeksawen	/
TK	Tikkuk	Corne d'abondance
WCNF+MRZG	Tawacnaft tamerzagut	/
XLNG	Axlenğ	La bruyère/arborescente
XS	Tixsest	/
Z	Azezzu	Calycotomegenét
ZDL	Wazdel	/
ZDZ	Wazduz	Orobanche
ZL	Tuzzalt	/
Z+LYM	Azezzu n ulyum	/
ZGDF	Azegdef	L'ortie
ZKN	Azekkun	Avoine sauvage
ZNZ	Azanzu	Clématite
ZREL	Zareella	/
ZETR	Tizeetrin	Thym
ZDL	Tazudla	Roquette
ZDLM	Zidlmum	Laiteron
ZRM+FRX	Izrem n ufrux	Mouron des oiseaux
EFR	Tiefart	Rose canin
ZL	Tuzzalt	églantier

Tafelwit B : asesmel n yimyan n Wat weeban (azar) :

Azar	Imyi	Isem-is s tefransist
BG	Ibeggi	Genet a trois feuilles
BLT	Blitu	Blette
BNGR	Abuneqqar	Panicaut
BRS	Bibras	Ail des champs
BŞL+CN	Tibşelt n wuccen	La xille du perron
BW+CN	Ibiw n wuccen	Lupin
BW+ZGR	Ibawen n yizgaren	/
BEQ	Abeëuq	Arum /Aris arum
CF	Ticuftin	Nombril de vers
CKNTR	Ckençura	Gernenderie
CLYM+MC	Clayem n umcic	/
CNF	Wacnaf	Roquette
CX+LBQL	Ccix lebqul	Bourrache
DFL	Adaffal	Le lierre arborisant
DLS	Tidlest	/
DBZ+KL	Adebbuz n wakli	Orobanche minore
DD	Ađıdud	Thapsia de Gargano
DL	Tađut n wulli	Mâche
DRDQ	Aderdaq	Rosse marnes officialisé
F	Tiffaf	Laiteron des champs/pissenlit
FD+MR	Ifadden n tmurt	/
F+HRTN	Tiffaf tiherçaniyin	Chicorée sauvage

FK+YYL	Ayefki n teyyult	Euphorbe
FL	Uffal	Férule Ombelle
FR	Affar	Chiendent
FLG	Fleyyu	La menthe pouliot
FLK	Tifilkut	Forgerie noire
F+LXL	Ifelfel n lexla	/
F+MCTH	Tiffaf meçtuhen	Titrant maraicher
FR+D	Ifer n wudi	Primevère
FRZW	Iferzizwi	Baume de Mélisse
FS	Tiffist	Lin
FTHJR	Fettat laħjar	Pariétaire
GRSL	Igersel	Agaric des prés
GS	Agases	/
GSM	Agusim	Plantain
GLBN	Aġelban n yiger	Poids cultivée
HBC	Waħbac	Sinapisé servi suis
HBC+ZRM	Waħbac n yezrem	Vesce
HLJD	Aħlajađ	La bourrache
HNDWR	Hendawri	Verba cum sinuât
HNTD	Henteda	Pariétaire
HR	Waħrir	Coquelicot
J+DW	Ij n yiddu	/
JGG+SĔ	Ajeġġig n ssaea	Bec de grue (fausse mauve)
JLBN+MCTH	Ajilban amecçuħ	/
JRT+MRYM	Jaret meryem	Arpente
KSTR	Akestir	Source des champs
KTN	Waktun	Cétérach officialise
KW+YZD	Kawkaw n uyaziđ	/
LQB	Lqiġeb	Erable
LS+FNS	Ilesfunas	Vipérine
LTY	Latay	Thé
MDLG	Lmedleg	/
MDY	Amadaġ	Ronce
MDK	Imidek	Lentisque
MGRMN	Amageraman	Aunée
MJ	Timejja	La menthe a feuille rend sauvage
MJR	Mejjir	La move grande
ML	Wamlal	Marguerite
MRN	Mernuyet	Marrube
MRYS	Amerynis	Le panais sauvage
MRZG	Timerzuga	Chicorée sauvage
MŞ	Meşsaşa	Plantain
MZR	Amezzir	Pastel du Djurdjura/lavande papillon
MZR+YYL	Amezzir n uyyul	Heym vulgaire
NR	Anaraf	/
NTH+ZRM	Tintiħin n wezrem	/
NZD+MC	Wanzad n umcic	Chrysanthème des moissons
YC	Tayiyact	Silène vulgarisé/saponaire

YDW	Tayeddiwt	Scolyte
YMS+MYR	Tuymas n temyart	Dent de lion
YNM	Tiyunam	Hyoseris
YZ	Wayzaz	/
QJR+SKR	Tiqejjirin n tsekkurt	/
QLB	Aqellab	Le carnet de volontaire
QL+MD	Qlilu amidadi	Centaurée petite (avec une couleur bleu)
QL+WRV	Qlilu awray	Centaurée petite (avec une couleur jeune)
RMRN	Rumara	Romarins
RNS	Tarennast	Poireau
SLDM	Asladam	Laurier source
SKRĈ	Iskerci	Salsepareille
SN	Asennan	Jonc agglomère
SN+ZGR	Asennan n uzgar	/
TLD	Attladan	Verveine
TR+LYD	Tarlyuda	/
WJRĤ	Tiwejriřin	/
WLMN	Tawalmant	Le chinopod blanc
Z	Azezzu	Moseran
ZDL	Tuzdla	Hoquette
ZDL	Tazdelt	Carotte sauvage
ZKTF	Azekțuf	L'ortie
Z+LYM	Azezzu n ulyem	/
ZNZ	Azanzu	Clématite
ZNZ	Tazanzut	/
ZETR	Zzeetar	Serpolet
ZDLM	Zidlmum	Laiteron
EFR	Iefar	/
EFR	Tiefart	Eglantier

Deg tfelwit tamezwarut ur d-nufi ara anamek s tefransist i 28 n yismawen ma deg tis snat ur d-nessegzi ara s tefransist i 18 n yismawen.

Amgired-agi i d-yellan gar snatn temnađin, deg lařsab n yimyan iwumi ur d-nufi ara azal s tefransist yuřal řer uswir n tmusni řar yimselyuyen.

Deg taddart n At Weeban nufa-d win yeyran yakan řef yimyan.

AMAWAL

Amawal :

Taqbaylit	Tafransist
Amawal	Lexique
Tasenisemt	L'onomastique
Tasnawalt	Lexicologie
Tasemimyt	
Tasemegda	La toponymie
Tisennariyin	
Afmidi	Le pourcentage
Ammud	Le corpus
Imyi	Plante
Isem	Le nom
Azar	La racine
Asaley	Le schème
Timackutin	Les marques
Tawsit	Le genre
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Amđan	Le nombre
Asuf	Singulier
Asget	Pluriel
Addad	L'état
Ilelli	Etat libre
Amaruz	Etat d'annexion
Talya	La forme
Asuddem	La dérivation
Asuddes	La composition
Amerđil	L'emprunt
Asesmel	Le classement
Arbib	L'adjectif
Tamawt	La remarque
Tazwert	L'introduction